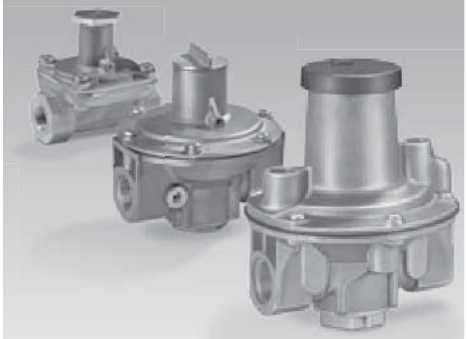
2.1.1.2 Edition 12.10

krom// schroder

(D) (GB) (F) (NL) (I) (E) (DK) (S) (N) (P) (GR)
(TR) (CZ) (PL) (RUS) (H) → www.docuthek.com

Istruzioni d'uso

Stabilizzatori di pressione gas 60DJ, J78R, GDJ



Traduzione dal tedesco

© 2008–2009 Elster GmbH

Indice

Stabilizzatori di pressione gas 60DJ, J78R, GDJ 1
Indice 1
Sicurezza 1
Verifica utilizzo 2
Finalità d'uso 2
Codice tipo 60DJ 2
Codice tipo J78R 2
Codice tipo GDJ 2
Denominazione pezzi 2
Montaggio 2
Controllo della tenuta 3
Cambio della pressione di uscita p_a 3
Manutenzione 3
Sostituzione della molla con J78R, GDJ 4
Sostituzione delle membrane con J78R, GDJ 5
Dati tecnici 6
Dichiarazione di conformità 6
Tabella delle molle 7
Contatti 8

Sicurezza

Leggere e conservare

Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente queste istruzioni. A installazione avvenuta dare le istruzioni al gestore dell'impianto. Le istruzioni sono disponibili anche in www.docuthek.com.

Spiegazione dei simboli

• , 1 , 2 , 3 ... = Operazione
▷ = Avvertenza

Responsabilità

Non si risponde di danni causati da inosservanza delle istruzioni e da utilizzo inappropriato.

Indicazioni di sicurezza

Nelle istruzioni le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:

⚠ PERICOLO

Richiama l'attenzione su situazioni pericolose per la vita delle persone.

⚠ AVVERTENZA

Richiama l'attenzione su potenziali pericoli di morte o di lesioni.

! ATTENZIONE

Richiama l'attenzione su eventuali danni alle cose.

Tutti gli interventi devono essere effettuati da esperti in gas qualificati. I lavori elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti esperti.

Trasformazione, pezzi di ricambio

È vietata qualsiasi modifica tecnica. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Trasporto

Quando si riceve il prodotto esaminare il materiale fornito (vedi Denominazione pezzi). Comunicare subito eventuali danni da trasporto.

Stoccaggio

Stoccare il prodotto in un luogo asciutto. Temperatura ambiente: vedi Dati tecnici.

Verifica utilizzo

Finalità d'uso

Gli stabilizzatori di pressione gas 60DJ, J78R e GDJ servono a mantenere costante la pressione di uscita p_a in caso di portata gas e pressione di entrata p_e variabili nelle tubazioni del gas.

Il funzionamento è garantito solo entro i limiti indicati – vedi [Dati tecnici – p. 6]. Qualsiasi altro uso è da considerarsi inappropriato.

Codice tipo 60DJ

Codice	Descrizione
60DJ	Stabilizzatore di pressione gas
L	Solo per aria (senza omologazione)
Z	Regolato su 80 mbar

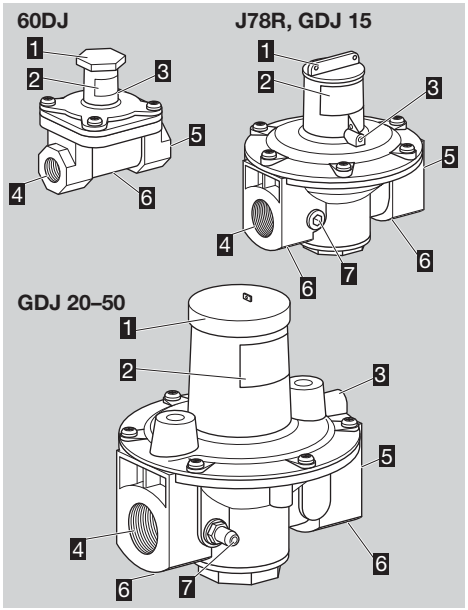
Codice tipo J78R

Codice	Descrizione
J78R	Stabilizzatore di pressione gas
0	Senza raccordo di misura
1	Attacco per presa di misura in entrata
-L	Solo per aria (senza omologazione)

Codice tipo GDJ

Codice	Descrizione
GDJ	Stabilizzatore di pressione gas
15–50	Diametro nominale
R	Filettatura femmina Rp
04	$p_{e\ max.}$ 400 mbar
-0	Senza raccordo di misura
-4	Presa di misura filettata con tappo in entrata
L	Solo per aria (senza omologazione)

Denominazione pezzi



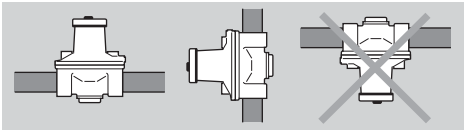
1 Calotta di copertura e vite di regolazione
2 Targhetta dati
3 Apertura di sfiato
4 Entrata
5 Uscita
6 Freccia direzione di flusso
7 Raccordo di misura per pressione di entrata p_e

Pressione di entrata p_e, pressione di uscita p_a e campo di regolazione: vedi targhetta dati.

Montaggio

! ATTENZIONE

Affinché il stabilizzatore di pressione gas non subisca danni in fase di montaggio, osservare quanto segue:
Montare l'apparecchio senza tensioni.
Materiale sigillante, trucioli e altre impurità non devono entrare nell'apparecchio.
Il luogo di montaggio deve essere asciutto. Non montare l'apparecchio all'aperto.
Posizione di montaggio verticale od orizzontale, non capovolto.

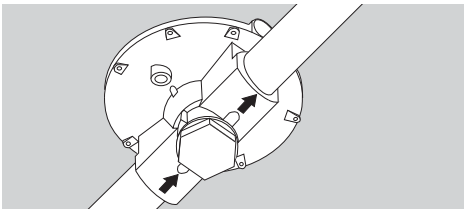


▷ La pressione di uscita p_a è impostata di fabbrica con il contenitore della molla in posizione verticale. Se lo stabilizzatore di pressione gas è montato con il contenitore della molla in posizione orizzontale, verificare e reimpostare la pressione di uscita p_a, vedi [Cambio della pressione di uscita pa – p. 3].

1 Installare un filtro a monte dell'apparecchio per proteggerlo da impurità provenienti dalla condottura.

▷ Il corpo non deve essere a contatto delle pareti, tenere una distanza minima di 20 mm.

2 Togliere i tappi di chiusura.



▷ Rispettare la direzione del flusso: freccia sotto il corpo.

3 Montare con materiale sigillante ammesso.

▷ Utilizzare una chiave adatta – non usare il contenitore della molla come leva.

Controllo della tenuta

Anche dopo la manutenzione.

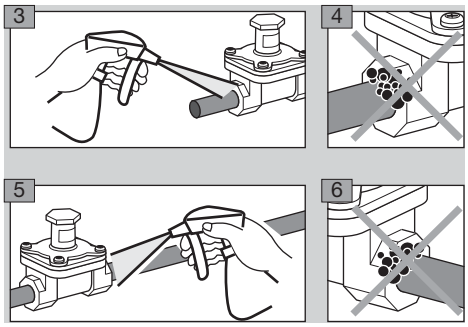
1 Bloccare la tubazione in entrata e in uscita.

60DJ

2 Alimentare lentamente la pressione di entrata p_e – max. 100 mbar.

▷ Per alimentare la pressione, utilizzare una pompa a mano sul raccordo di misura di un apparecchio vicino.

▷ Poiché il 60DJ non ha una chiusura a tenuta, la pressione di uscita non deve essere alimentata separatamente.



7 Scaricare la pressione di entrata p_e.

J78R, GDJ

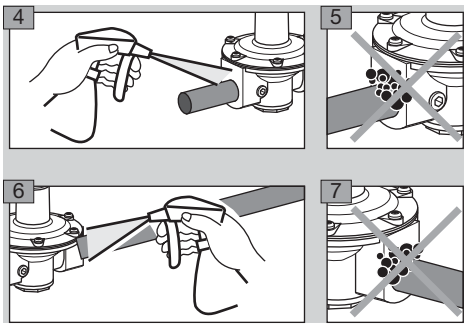
2 Alimentare lentamente la pressione di entrata p_e. (p_e: ≤ 1,5 × $p_{e\ max.}$, vedi targhetta dati)

3 Alimentare lentamente la pressione di uscita p_a. (p_a: ≤ 1,5 × $p_{a\ max.}$, vedi targhetta dati)

▷ Per alimentare la pressione, utilizzare una pompa a mano sui raccordi di misura dello stabilizzatore di pressione o sui raccordi di misura di apparecchi vicini.

! ATTENZIONE

Alimentare prima la pressione di entrata p_e – poi la pressione di uscita p_a.
La pressione di entrata p_e deve essere sempre superiore o uguale alla pressione di uscita p_a.
In caso di inosservanza della sequenza, la membrana di compensazione si capovolge.



8 Scaricare la pressione di uscita p_a.

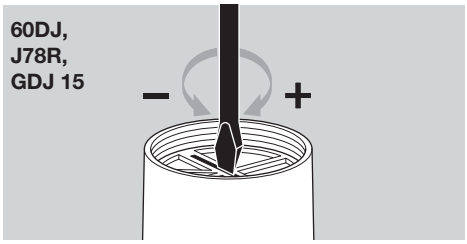
9 Scaricare la pressione di entrata p_e.

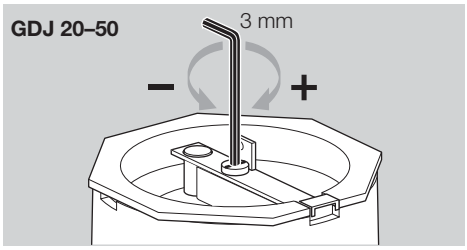
Cambio della pressione di uscita p_a

1 Misurare la pressione di uscita p_a.

2 Togliere la calotta di copertura.

3 Girare la vite regolazione molla:





▷ In senso orario: pressione di uscita più alta, in senso antiorario: pressione di uscita più bassa.

4 Contrassegnare chiaramente sul regolatore il valore impostato.

▷ Se con J78R o GDJ non è possibile impostare la pressione di uscita p_a desiderata, vedi [Sostituzione della molla con J78R, GDJ – p. 4]. Per il 60DJ non sono disponibili altre molle.

5 Applicare la calotta di copertura.

Manutenzione

Per garantire un funzionamento corretto: controllare la funzionalità annualmente, in caso di biogas semestralmente.

1 Richiedere potenze diverse sul bruciatore per modificare la portata.

2 Chiudere parzialmente la valvola a sfera sul lato di entrata per modificare la pressione di entrata p_e.

▷ Se cambiano la portata e la pressione di entrata p_e (nell'ambito del campo di applicazione dello stabilizzatore di pressione), la pressione di uscita p_a deve rimanere costante (± 15 %).

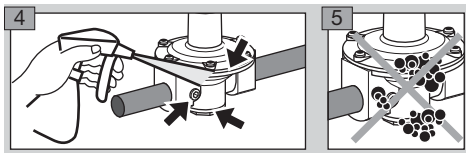
Solo J78R, GDJ

3 Ridurre la potenza alla portata minima e chiudere la valvola a valle dello stabilizzatore di pressione.

▷ Dopo ca. 30 s dalla chiusura della valvola, la pressione di uscita p_a non deve aumentare notevolmente.

Tutti i tipi

Durante il funzionamento controllare la tenuta dello stabilizzatore di pressione, per accertare l'eventuale presenza di perdite dovute all'indurimento di materiali in gomma.



6 In caso di difetti di tenuta sostituire i materiali in gomma – vedi [Sostituzione delle membrane con J78R, GDJ – p. 5].

7 Poi controllare di nuovo la tenuta.

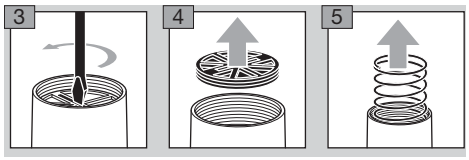
Sostituzione della molla con J78R, GDJ

Utilizzando varie molle, con J78R e GDJ è possibile ottenere diversi campi di pressione di uscita:

1 Scegliere la molla in funzione della pressione di uscita – vedi [Tabella delle molle – p. 7].

2 Togliere la calotta di copertura.

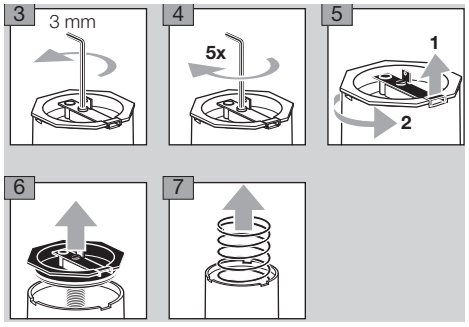
J78R, GDJ 15



GDJ 20–50

⚠ AVVERTENZA

La molla sotto tensione può saltare al momento dell'apertura del contenitore e provocare lesioni. Prima dell'apertura quindi allentare la molla fino all'arresto. Poi ruotare in senso orario 5 volte, per allentare il supporto esterno della molla.



8 Inserire la molla nuova.

9 Assemblaggio in sequenza inversa.

Tutti i tipi

10 Regolare la pressione di uscita – vedi [Cambio della pressione di uscita pa – p. 3].

11 Applicare la calotta di copertura.

12 Dopo l'inserimento della molla, togliere l'etichetta adesiva dalla bustina e applicarla sotto la targhetta dati dello stabilizzatore di pressione.

13 Annotare chiaramente sulla targhetta dati il valore impostato della pressione di uscita p_a.

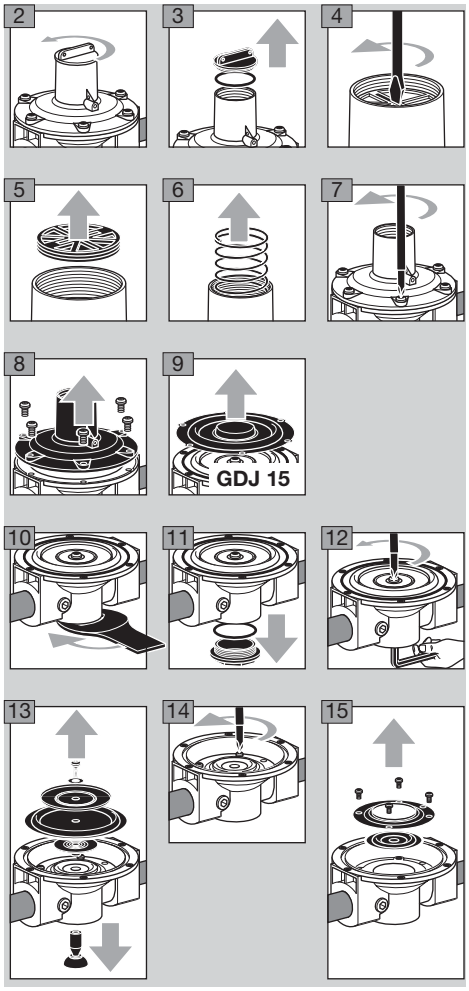
Sostituzione delle membrane con J78R, GDJ

Nel corso del tempo le membrane e le guarnizioni sono soggette a usura, soprattutto in caso di uso costante a temperatura ambiente elevata. I pezzi di ricambio sono indicati nel DVD “PartDetective”.

▷ Con 60DJ sostituire lo stabilizzatore di pressione completo.

1 Interrompere l’alimentazione del gas.

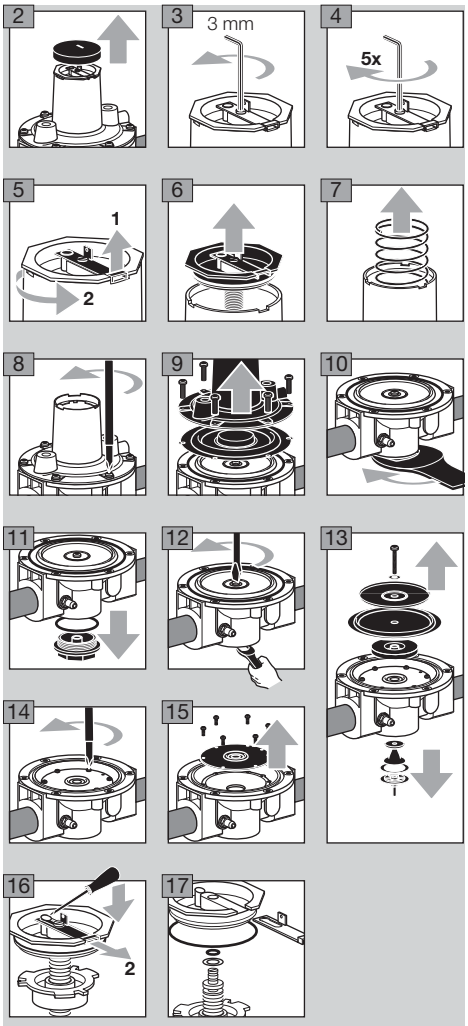
J78R, GDJ 15



16 Sostituire tutte le membrane e gli elementi di tenuta, tranne la sede della valvola.

17 Assemblaggio in sequenza inversa.

GDJ 20–50



18 Sostituire tutte le membrane e gli elementi di tenuta.

19 Assemblaggio in sequenza inversa.

Tutti i tipi

20 Controllare tenuta e funzionamento – vedi [Manutenzione – p. 3].

21 Regolare la pressione di uscita – vedi [Cambio della pressione di uscita pa – p. 3].

22 Applicare la calotta di copertura.

Dati tecnici

Tipi di gas: gas di città, gas metano, gas liquido (gassoso) e biogas, 60DJ L, J78R..L e GDJ..L solo per aria.
Stabilizzatore di pressione secondo EN 88, classe A, gruppo 2.
Temperatura ambiente: da -20 a +60 °C.
Corpo: alluminio,
membrane: perbunan.

60DJ Z

Pressione di entrata p_e: max. 100 mbar.
Pressione di uscita p_a: 35–90 mbar, regolato su 80 mbar.
Peso: 0,11 kg.
Filettatura di raccordo: Rp 1/4 secondo ISO 7-1, DN 8.
Sede della valvola: POM,
testa della valvola: POM.

J78R

Raccordo con attacco per presa di misura Rp 1/8 in entrata destra (opzionale).
Pressione di entrata p_e: fino a 100 mbar.
Pressione di uscita p_a: 6–55 mbar.
La pressione di uscita p_a si raggiunge inserendo varie molle, vedi [Tabella delle molle – p. 7]. Alla fornitura è regolata su 20 mbar (molla nera).
Peso: 0,52 kg.
Filettatura di raccordo: Rp 1/2 secondo ISO 7-1, DN 15.
Sede della valvola: perbunan,
testa della valvola: POM.

GDJ

Pressione di entrata p_e: fino a 400 mbar.
Campi di pressione di uscita:
GDJ 15: 2–55 mbar,
GDJ da 20 a 40: 5–160 mbar,
GDJ 50: 5–100 mbar.
Il campo di pressione di uscita si raggiunge inserendo varie molle, vedi [Tabella delle molle – p. 7].
I regolatori sono impostati di default su 20 mbar.
Campo di regolazione: 10:1.
Filettatura di raccordo: Rp secondo ISO 7-1.
Sede della valvola: alluminio,
testa della valvola: perbunan.

Durata

La direttiva sulle attrezzature a pressione (PED) e la direttiva sull'efficienza energetica degli edifici (EPBD) richiedono regolarità nella verifica e nella manutenzione degli impianti di riscaldamento per garantire a lungo termine un elevato grado di sfruttamento, una modalità d'uso all'insegna della pulizia e un funzionamento sicuro.
La durata su cui si basa la struttura, di seguito detta semplicemente "durata", si basa sulle norme corrispondenti alle direttive. Per ulteriori spiegazioni consultare i regolamenti vigenti e il portale Internet di afecor (www.afecor.org).
L'indicazione della durata si basa sull'utilizzo del prodotto conforme alle presenti istruzioni per l'uso.
È necessario sottoporre il prodotto a regolare manutenzione. Allo scadere della durata indicata occorre verificare le funzioni per la sicurezza in base al capitolo [Manutenzione – p. 3].
Se il prodotto supera i suddetti controlli di funzionamento, lo si può utilizzare fino alla prossima scadenza di ordinaria manutenzione. Poi occorrerà ripetere i controlli.
Se il prodotto non supera uno dei suddetti controlli, dovrà essere sostituito immediatamente.
Questa procedura vale per gli impianti di riscaldamento. In materia di impianti per processi termici attenersi alle disposizioni nazionali.
Durata (riferita alla data di costruzione) secondo EN 13611 ed EN 88 per 60DJ, J78R e GDJ: 15 anni.
Un uso costante a temperatura ambiente elevata accelera l'usura delle guarnizioni in gomma e ne riduce la durata (contattare il costruttore).

Dichiarazione di conformità

CE

Dichiariamo in qualità di produttori che i prodotti 60DJ, contrassegnato con il numero di identificazione del prodotto C87AO7, J78R, contrassegnato con il numero di identificazione del prodotto C87AO6, e GDJ, contrassegnato con il numero di identificazione del prodotto CE-0087AO22, rispondono ai requisiti delle direttive e delle norme indicate.
Direttive:
– 90/396/CEE
Norme:
– EN 88
I prodotti con tale contrassegno corrispondono al tipo esaminato dall'organismo notificato 0087.
▷ Gli stabilizzatori di pressione aria 60DJ L, J78R..L e GDJ..L non sono sottoposti a questa direttiva.
La produzione è sottoposta alla procedura di controllo ai sensi della DIN EN ISO 9001, in base all'appendice II, comma 3 della direttiva 90/396/CEE.
Elster GmbH

Scansione della dichiarazione di conformità (D, GB) – vedi
www.docuthek.com

Tabella delle molle

Pressione di uscita p_a [mbar]	Colore	D [mm]	d [mm]	L [mm]	Spire	N° d'ordine
J78R						
6–9	verde/rosso	21,8	1,2	40	12,5	03089041
9–17	giallo	21,8	1,2	42	10	03089042
15–23*	nero	22,6	1,2	54	11,5	03089043
22–31	arancio	21,8	1,2	64	11	03089044
31–42	marrone	22,0	1,3	65	10,5	03089045
42–55	verde chiaro/azzurro	20,9	1,4	40	6,5	03089047
GDJ 15						
2–6	giallo	21,8	1,2	42	10	03089075
10–20	nero	21,6	1,2	54	11,5	03089076
16–28*	arancio	22,6	1,2	64	11	03089077
22–40	marrone	22,0	1,3	65	10,5	03089078
40–55	verde chiaro/azzurro	20,9	1,4	40	6,5	03089079
GDJ 20, GDJ 25						
5–15	giallo	36	1,6	66,2	6,2	03089048
12,5–25*	nero	36,0	2,0	76	11	03089049
22,5–35	arancio	35,8	1,8	99	9,7	03089050
25–75	giallo/nero	35,8	2,3	68	5,5	03089051
70–100	rosa/oro	36,0	2,5	80	7	03089052
90–160	giallo/arancio	36,3	2,8	74	5,25	03089080
GDJ 40						
5–15	rosso/giallo	36,2	2,2	84	12,5	03089053
12,5–25*	rosso/nero	36,3	2,3	89	10,5	03089054
22,5–35	rosso/arancio	36,3	2,3	119	12	03089055
25–75	giallo/arancio	36,3	2,8	74	5,25	03089056
70–100	rosa/argento	36,6	2,8	100	7	03089057
90–160	grigio/oro	36,6	3,1	98	5,75	03089081
GDJ 50						
5–15	blu scuro/giallo	36,6	2,6	80	10,5	03089058
12,5–25*	blu scuro/nero	36,6	2,6	90	10	03089059
22,5–35	blu scuro/arancio	36,6	2,6	118	11	03089060
25–75	giallo/verde scuro	36,5	3,0	87	5,8	03089061
70–100	grigio/oro	36,6	3,1	98	5,75	03089062

* Molla standard

Contatti

BOLDRIN GROUP - Via Pitagora, 27 • 35030 Rubano • PD • ITALY

Tel. +39.049.89.75.462 (5 linee r.a.) • Fax +39.049.89.75.474
E-mail: info@boldringroup.it • Internet http://www.boldringroup.it